Porównanie tłumaczeń Daniela 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział król Aszpenazowi,\* naczelnikowi swoich eunuchów,\*\* aby sprowadził (niektórych) spośród synów izraelskich i z rodu królewskiego, i spośród książąt,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Być może nie chodzi w tym przyp. o imię własne, lecz o określenie funkcji stróża, <x>340 1:3</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) eunuch, סָרִיס (saris), nie musi mieć zn. biologicznego; może ozn. urzędnika w ogóle, np. <x>10 37:36</x>;<x>10 39:1</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>120 20:17-18</x>; <x>120 24:10-16</x>; <x>140 36:10</x>; <x>290 39:7-8</x> [↑](#footnote-ref-4)